

Là Fenêtre Ouverte.

Traduit de l'Anglais de Longfellow

Par J. LENOIR.

Le vieux logis, muet et sombre,
Se cachait sous les tilleuls verts,
Et le jour disputait à l'ombre
Les sentiers de sable couverts.

J'allai m'asseoir sous la fenêtre,
Et je dis : " Où donc êtes-vous ? "
Mais je n'y revis plus paraître
D'enfants rieurs aux regards doux.

Auprès du seuil de la demeure,
Un chien, gardant leur souvenir,
S'étonnait de voir passer l'heure
Sans qu'aucun d'eux pût revenir.

Son œil où brillait la tendresse,
Cherchait en vain sous les tilleuls
Ses gais compagnons d'allégresse. . .
L'ombre y tendait ses noirs linçuls !

J'entendis gazouiller encore
L'oiseau dont le chant familier
Toujours éveillait, dès l'aurore,
Ceux que je ne puis oublier !

Mais la voix des anges que j'aime,
Voix qui charmaît par ses doux bruits,
Ne chantera, douleur suprême !
Que dans les rêves de mes nuits !

Et, comme nous marchions ensemble,
L'enfant qui suivait mon chemin
Disait : " Oh ! que votre main tremble,
Qu'elle tremble en pressant ma main ! "

LE SIEGE EPISCOPAL DE MONTREAL.

NOTES ET DOCUMENTS INÉDITS.

(Suite.)

DÉPÊCHE OFFICIELLE DE LORD GLENELG A LORD GOSFORD, SUR L'EVÊCHÉ DE MONTRÉAL.

Downing Street, 26 May 1836.

My Lord,

I have received and had under my consideration Your Lordship's despatch of the 9th February last, No. 18, on the subject of the establishment of a second Roman Catholic See in Lower Canada by the separation of the district of Montreal from that of Quebec. In your despatch is enclosed a memorandum showing the correspondence which had passed between Your Lordship's Predecessors and this department relative to the recognition by His Majesty's Government of Roman Catholic Bishops in the Province of Lower Canada. This question has also been brought under my notice by Dr. Bramston.

I need not assure Your Lordship of the anxiety which is felt by H. M. Government to take all necessary measures for supplying the wants and for meeting the wishes of H. M. Roman Catholic subjects in Lower Canada, in regard to their religious instruction. But at the same time the legal objections to the recognition by any formal instrument of a Roman Catholic Bishop within the British Dominions are inseparable; and Your Lordship will readily understand that the course pursued in the case of M. de Plessis in the year 1817, for avoiding those objections, is no longer admissible. I am happy, however, to feel that such recognition is not essential. Neither M. Panet who immediately succeeded M. du Plessis, nor the present Roman Catholic Bishop of Quebec have ever been recognized under that title by any more formal document than a despatch bearing the signature of the secretary of state, and altho' Dr. McDonnell the Roman Catholic Bishop of Upper Canada, has a seat in the Legislative Council of that Province, he did not receive that distinction until some years after his investiture with independent Episcopal Authority; nor was he described in the mandamus under the sign manual by his local title. In regard to Nova Scotia and Prince Edward Island, a similar course appears to have been pursued; the Roman Catholic Bishops of these colonies having been merely sanctioned by letters from the department. His Majesty's Government are unwilling to pursue any course in this matter which might appear to be unprecedented or unusual. But they, at the same time, desire to accede to the wishes of the Roman Catholic population on this subject, supported as they are by Your Lordship's recommendation, and enforced by the application of Dr. Bramston. I shall be ready, therefore, to sanction in the same manner which was adopted in the case of Upper Canada and of Nova Scotia, the appointment of a separate Roman Catholic Bishop, for the district of Montreal, whenever the necessary arrangement shall have been completed by the ecclesiastical authorities, and provided that Your Lordship shall signify to me that the person to be named to that dignity is of strictly moral conduct, of adequate learning, and of unquestionable loyalty. But it must of course be understood that H. M. Government, in sanctioning this appointment, have no power to attach to the situation any secular advantages or emoluments of any kind.

I have the honor to be,

My Lord,

Your most obedt. servant,

(Signed) GLENELG,

The earl of Gosford.